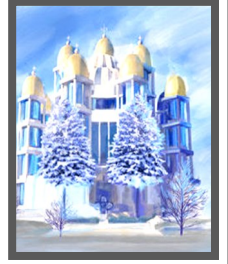


УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR
REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN FEB 4TH — VENERABLE ISIDORE OF PELUSIUM

8:00 AM— Pray for the Seniors of the parish; Health & blessing: Mykola, Olha, Motria, Kalyna, Emily, Mykola, Anastasiia, Jonah, Olga, Nataliia, Mariia, Oksana, Svitlana, Mariia, Nazar, Sviatoslav, Vitalij, Olha, Lesya, Olha, Maksym, Volodymyr

9:30 AM - Health and blessings: Taras, Yuriy, Olha, Solomiia, Nataliia, Taras, Alina, Vasyl, Ruslana, Mariia, Andrij, Tetyana, Tetyana, Roman, Taras, Marta, Liubomyr, Viktor, Kyryl, Olga, Sergij, Vitalij, Tetyana, Liubov, Yevgeniia, Mariia, Serhij, Ruslana, Viktor, Anna, Roman, Natalka, Iryna, Paraska

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

MON FEB 5TH —MARTYR AGATHA

9:00 AM - In Health & blessing: Nataliia, Mykola, Olga, Motria, Emily, Mariia, Oksana, Kalyna, Svitlana

TUES FEB 6TH — VENERABLE BOUCOLUS OF SMYRNA

9:00 AM—Birthday Blessing for Olga Prohny Mnohaya Lita; A successful surgery for Mykola ; Health & blessing Olha, Halyna, Olha, Emiliia, Mykola; In memory: +Vasyl Dankewycz

WED FEB 7TH —VENERABLE PARTHENIUS OF LAMPSACUS

9:00 AM—Health & blessing: Mykola, Olha, Halyna, Olha, Emiliia

THURS FEB 8TH - GREAT-MARTYR THEODORE STRATELATES

9:00 AM - In thanksgiving for all blessings received (*Motria & Andriy*)

FRI - FEB 9TH — MARTYR NICEPHORUS-LEAVING TAKING OF ENCOUNTER

9:00 AM - Pray for o. Mykola, o Bohdan, o Andriy, o. Ihor protodeacon Marko

SAT - FEB 10TH - MARTYR CHARALAMPIUS

9:00 AM - In memory: +Roman Urytskyy, +Nataliia, +Zenovij, +Mykola, +Bohdan, +Bohdan

5:00 PM - вечірня/Vespers



CANDLES FOR FEBRUARY 2024

Memorial Candles

*In loving memory of all family (*Halyna*)

*In loving memory of Maria Durbak (*Durbak & Proczko Families*)

Perpetual Oil Lamp

*Health, Blessings and the forgiveness of sins for Halyna & Family

Lady of Hoshiw Shrine

* Speedy recovery for Mykola

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Millie Crowhurst and Olga Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Walter Bardygula (*Family*)

* Available

Mother of God

* Birthday Health and Blessing for Lorraine Zubrycky (*Helen Eizik*)

* Health and Blessings for Orest, Liubov, Oksana, p. Ivanna Celewych (*L Shevchyk*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz & Family*)

* In loving memory of Paul Bardygula (*Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* In loving memory of Antoinette Kuropas (*Vera Gojewycz*)

*In loving memory of Gerda Bardygula (*Family*)

"Радуйся благодатна, Богородице Діво, бо з Тебе засяяло Сонце правди Христос Бог наш, що просвічує тих, що в темряві" (Тропар празника).

"Rejoice, O Mother of God, full of grace, for from you has shone forth the Sun of Justice, Christ our God, who enlightens all who are in darkness..." (Troparion of the Feast)

Різдвяне коло свят завершується празником Господнього Стрітєння, який святкуємо 2 лютого, на сороковий день після Христового Різдва. Цей празник своїм змістом тісно пов'язаний з Христовим Різдвом, бо як у Різдві, так і тут Христос при своїм пожертвуванні у святині об'являє нам Свою божественність. Від зустрічі Божої Дитини і Його Пресвятої Матері з праведним Симеоном і сам празник у Східній Церкві називається Стрітєння. Візьмемо до уваги три питання: основу празника, його встановлення та дух богослуження.

Празник Стрітєння засновується на події з життя нашого Спасителя, яку записав святий євангелист Лука (2, 22-40). Закон Мойсея приписував, щоб кожна жінка після народження дитини 40 днів не сміла входити до храму, бо в той час вона вважалася нечистою. Ці 40 днів називалися днями очищення. Після закінчення цих днів мати новонародженої дитини приходила до храму і приносила жертву очищення. Багатша жінка жертвувала однолітнє ягня на всепалення та молодого голуба або горлицю, а вбога повинна була принести пару голубів або пару горлиць. Пречиста Діва Марія, як Божа Мати, не була зобов'язана до обряду очищення, бо освятилася Христовим Різдвом, як каже кондак празника: "Утробу Дівичу освятив Ти різдвом Твоїм". Та все-таки вона в покорі виконує припис закону і приносить у жертву дві горлиці.

Крім того, над первородним хлопчиком 40 дня відбувався ще обряд пожертвування Богові і його викуплення. Той, хто повинен був освятити й викупити всіх людей, дозволяє, щоб найперше сам був посвячений Богові і викуплений. "Предвічний Бог, — каже литійна стихира, — що колись на Синаю дав закон Мойсееві, сьогодні являється як Дитина. Як Творець закону Він виповняє закон, і по закону приноситься у храм і дається старцеві".

На окрему увагу заслуговує тут ще зустріч Божого Дитяти і його Пречистої Матері з праведним Симеоном. Святий Лука каже, що Симеон "був праведний та побожний, очікував утіхи Ізраїля, і Дух Святий був на ньому. Йому було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерти перш, ніж побачить Христа Господа" (2, 25-26). За Божим просвіченням Симеон у Дитятку Ісусі пізнає Месію, бере Його на свої руки і гарною молитвою дякує Господеві Богу за ласку, що його очі побачили обіцяного Спасителя. Наша Церква відправу вечірні кожного разу завершує молитвою Симеона "Нині відпускаєш". Старець Симеон пророкує Пресвятій Богородиці її майбутню жертву і терпіння задля Ісуса Христа.

Празник Господнього Стрітєння започатковано в Єрусалимі в другій половині IV ст. Першу згадку про нього подає паломниця С. Етерія у своєму щоденнику, де називає його "40 днем після Богоявлення". Його святкування описує так: "Сороковий день після Богоявлення святкується дійсно з найбільшою урочистістю. Цього дня йде про-

The Christmas cycle of feast days concludes with the feast of the Presentation of our Lord on February 2nd, the fortieth day after the Nativity of Christ. This feast is closely connected with the Nativity of our Lord, for just as Christ's divinity was revealed at his Nativity, so it is also manifested at his presentation in the Temple. From the meeting of the Divine Child and his most Holy Mother with the just Simeon, the feast in the Eastern Church receives its name "The Meeting or Encounter". Here we shall consider the origin of the feast, its institution and the spirit of its service.

The feast of the Presentation or the Encounter is based on an event from the life of our Saviour, recorded in the Gospel of St. Luke (2,22-40). The law of Moses prescribed that every woman who gave birth to a male child was excluded from the temple for forty days, for during that time she was regarded as impure. These forty days were called "days of purification". When this period of purification was ended, the mother of the newly born child went to the temple and offered a year-old lamb as a burnt offering, and a young pigeon or turtle dove, while a poor woman had to offer a pair of pigeons or a pair of turtle doves. The most Pure Virgin Mary, being the Mother of God, was not bound to submit to this rite of purification, for she was sanctified by the birth of Christ, as our kontakion stresses: "You, O Christ, sanctified the Virgin's womb by your birth." Nevertheless, in her humility, she fulfilled the prescription of the law and offered as a sacrifice two turtle doves.

In addition to this, another rite was performed over the firstborn male on the fortieth day – the rite of offering him up to God and his subsequent redemption. He who was to sanctify and redeem all mankind, desired that he, himself, first be consecrated to God and then redeemed. "The Eternal God," says the stichera of Lytiya, "who of old gave the law to Moses on Sinai appears this day as an infant. The Creator of the law fulfills the Law. He is brought into the temple and given over to the elder."

Here the providential meeting or encounter of the Divine Child and his most Pure Mother with the righteous Simeon merits special consideration. St. Luke relates that Simeon "was just and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord." (2,25-26) Through divine inspiration Simeon recognizes the Child Jesus as the Messiah. He takes him into his arms and with a beautiful prayer blesses the Lord God for the grace of seeing with his own eyes the Promised Redeemer. Our Church always concludes the Vespers service with the prayer of Simeon "Now you may dismiss..." Meanwhile, the aged Simeon predicts to the Most Holy Mother of God her forthcoming sacrifice and suffering because of Jesus Christ.



цесія до храму Воскресення, де всі збираються на Літургію. Правиться за приписаним порядком з найбільшою урочистістю, наче на Пасху. Усі священники проповідують і також єпископ. Усі вони пояснюють текст Євангелія, де говориться, що 40 дня Йосиф і Марія принесли Господа до храму" (Гл. 26).

З Єрусалима празник поширився на увесь Схід, але лише в VI ст. за цісаря Юстиніяна (527-565) він набирає особливого значення. Цісар Юстиніян наказав уважати Господнє Стрітєння за великий празник і святкувати його в цілому цісарстві. Через це в богослуженнях цього празника Церква кілька разів молиться за імператора.

У Східній Церкві Стрітєння належить до Богородичних празників і подекуди має також назву Стрітєння Пресвятої Богородиці. Цей празник має один день перед і сім днів попраздєнства. На цей день існують проповіді багатьох Отців і Вчителів Східної Церкви. Службу празника написали святий Андрій Критський, святий Йоан Дамаскин, святий Косма Маюмський, патріарх Герман і Йоосиф Студит. Наступного дня після Стрітєння Східна Церква святкує пам'ять праведних Симеона й Анни.

ДУХ БОГОСЛУЖЕННЯ ПРАЗНИКА

Дух богослужби Стрітєння є той самий, що й дух Христового Різдва і Богоявлення: прославити Богоявлення на землі, звеличити Христове божество та віддати честь Пречистій Діві Марії, як Богоматері. Про глибокий зміст і значення празника говорить у своїй проповіді на цей день святий Кирило Олександрійський. "Предвічний, — каже він, — мале Дитячко і древній днями (себто Бог). Дитя при грудях і Творець віків. Бачу Дитину і пізнаю Бога. Дитя кормиться і світ удержує. Дитя плаче і світові дає життя і радість. Дитина в пеленках і мене звільняє від гріховних пелен... Це Дитя славлять ангели, Йому поклоняються архангели, перед Ним дрижать Власті, Його вихвалюють сили, Йому служать херувими, Його благословляють серафими, Його славить сонце, Йому служить місяць, Його слухає природа, Йому коряться джерела і моря... Це Дитя поконало смерть, побідило диявола. Знищило клятву... стерло гріхи, осудило ересі, прикрасило все створіння, спасло Адама, обновило Єву, призвало

The feast of the Presentation or the Encounter originated in Jerusalem in the second half of the fourth century. First mention of it is made by the pilgrim Silvia Egeria in her Diary, where she calls it "the fortieth day after the Epiphany". She describes its celebration in the following words: "The fortieth day after Epiphany is indeed celebrated here with the greatest solemnity. On that day there is a procession into the Anastasis (Church of the Resurrection), and all assemble there for the Divine Liturgy; everything is performed in the prescribed manner with the greatest solemnity, just as on Easter Sunday. All the priests give sermons, as does the bishop also; all preach on the Gospel text describing how on the fortieth day

Joseph and Mary took the Lord to the temple, and how Simeon and Ann, the prophetess, the daughter of Phanuel, saw him, and what words they spoke on seeing the Lord, and the offering which his parents brought." (26)

From Jerusalem the feast spread throughout the entire East, but only in the sixth century under the Emperor Justinian (527-565) did it assume special significance. Emperor Justinian ordered that the feast of the Presentation or Encounter be regarded as a great feast and celebrated throughout the entire Empire. For this reason, in the service of this feast the Church prays several times for the emperor.

In the Eastern Church, the feast of the Presentation is celebrated as a Marian feast and is sometimes called, "The Meeting (or Encounter) of the Most Holy Mother of God". This feast has a one-day pre-feast and a seven-day post-feast. Many Fathers and Doctors of the Eastern Church have sermons for this feast, and St. Andrew of Crete, St. John Damascene, St. Cosmas of Maiuma, Patriarch of Germanus and Joseph the Studite all have contributed to the liturgy of this feast. The Church solemnizes the memory of the Just Simeon and Anna on the day following the feast of the Presentation.

THE SPIRIT OF THE SERVICE OF THE FEAST

The Spirit of the feastday service is the same as that of the Nativity of our Lord and the Theophany: to glorify the Theophany (manifestation of God) on earth, to extol the Divinity of Christ and give honor to the Most Pure Virgin Mary as the Mother of God. St. Cyril of Alexandria speaks beautifully of the profound content and significance of this feast in his sermon for this day: "The Eternal," he says, "is both a small Child and the 'Ancient of Days' (i.e., God). A Child at the breast and at the same time the Creator of ages. I behold a Child and recognize God. The Child is nourished and at the same time sustains the universe. The Child weeps and at the same time he gives life and joy to the world. The Child is in swaddling clothes and at the same time he delivers me from the bonds of sin... This Child – the angels glorify him, the archangels bow before him. The

народи, освятило світ... Тож усі світло зустрічаймо Господне Стрітєння... Так цей день прикрасимо свіч-ками, як годиться синам світла, і істинному Світлові-Христові принесемо свічки з душевними світлами" (*Пролог, Ч. 1*).

Стихири вечірні і сідални, канон та стихири утрєні — це один величний гимн слави в честь Христового Богоявлення, у честь предвічного воплощення Бога-Слова та в честь Пресвятої Богородиці. Ця мала Дитина, що її сьогодні батьки принесли до храму, це Бог предвічний, що дав закон Мойсєєві на горі Синай: "Сьогодні Той, — співаємо на стихирах литії, — що колись був дав закон Мойсєєві на Синаю, повинується задля нас приписам закону, бо змилюсердився над нами... Сьогодні Симєон бере на руки Господа слави, що його спершу Мойсєй у темряві бачив, як на Синайській горі давав йому таблиці... Творець неба й землі сьогодні носить на руках старцем Симєоном".

Дитятко, що його сьогодні бачимо в храмі, це про-роками предсказаний і Богом післаний Мєсія: "Скажи, Симєоне, — співаємо на стихирах вечірні, — кому ти, тримаючи на руках у храмі, радуєшся? Кому кажеш і кличеш: "Нині я став свобідний, бо видів мого Спасителя?" Це Той, Хто з Діви народився, Він Бог Слово від Бога, що задля нас воплотився і спас людину, йому поклонімся".

А Мати принесеного до храму Дитяти — це Пресвята Богородиця. "Прикраси твою світлицю, Сіоне, — каже стихири на стиховні вечірні, — і величай Царя-Христа, вітай Марію — небесну браму, бо вона це хєрувимський престол: вона носить Царя слави". Пречиста Діва Марія не тільки Мати Христова, але вона також наше уповання й наша Заступниця. На 9-ій пісні канона утрєні її благаємо: "Богородице Діво, надіє христян, покрій, збережи і спаси тих, що на тебе уповають... Богородице Діво, для світу блага Помічнице, покрій і збережи нас від усякої нужди й печалі".

Свята Церква, бачачи велике таїнство Богоявлення і Божої любови до нас, закликає своїх вірних до прослави Христа Господа: "Хай ангельський хор чудується, а ми земними голосами заспіваймо пісню, бачачи невимовне Боже зшестья. Той, що перед Ним дрижать небесні сили, його сьогодні обіймають старечі руки єдиного Чоловіколюбця" (*Сідален утрєні*).

З книги Ю. Катрія "Пізнай свій обряд"



Principalities tremble in his presence, the Powers praise him, the Cherubim minister to him, the Seraphim bless him, the sun praises him, the moon serves him, nature obeys him, fountains and seas yield to him... This Child conquered death, overcame the devil, abolished Adam's curse, washed away all sins, condemned all heresy, adorned all creation, saved Adam, renewed Eve, summoned all the nations and sanctified the universe... Therefore, let us all go forth to greet the Presentation of our Lord with splendor... Therefore, let us brighten this day with candles, as befits the children of light, and let us bring to Christ the Light of spiritual illumination." (Prologue, I)

The sticheras of Vespers, the Sessional hymns, the canon and the sticheras of the Matins service form one magnificent hymn of glory in honor of Christ's Theophany (manifestation), celebrating the Incarnation of the Eternal Word of God, and extolling the Most Holy Mother of God. The small child, brought to the temple by his parents, is the Eternal God who gave the law to Moses on Mt. Sinai: "He who once gave the Law to Moses on Sinai," we sing in the sticheras of Lytiya, "today submits himself to the prescriptions of the Law, in his compassion, he has become like unto us for our sakes... Today Simeon takes into his arms the Lord of glory, whom Moses once saw in darkness, when on Sinai God gave him the tablets... The Creator of heaven and earth today is carried in the arms of the old Simeon."

The Child we see today in the temple is the Messiah sent by God and foretold by the prophets: "O Simeon, tell us whom you are joyfully carrying into the temple. To whom are you saying: Now you may dismiss your servant, O Lord, because my eyes have seen my Saviour? He is the child born of the Virgin. He is the Word, God of God! O Lord, who for our sake was incarnate and saved mankind, to you we bow in worship."

And the Mother of the Child brought to the temple is the Most Holy Mother of God: "Adorn your bridal chamber, O Sion and welcome Christ the King," says the stichera of the aposticha in the Vespers service, "welcome Mary, the gate of heaven, for she has appeared as a cherubic throne on which the King of Glory is seated." The Most Pure Virgin Mary is not only the Mother of Christ, but also our hope and our Mediatrix. In the ninth Ode of the canon of Matins, we entreat her: "O Virgin Mother of God, Hope of all Christians, protect, watch over, and guard all those who put their hope in you... O Virgin Mother of God, good helper of the world, protect and preserve us from every care and worry."

Holy Church, seeing the great mystery of the Theophany and the love of God towards us, calls upon the faithful to give glory to Christ the Lord: "Let the choir of angels be amazed at this wonder and let us mortal men raise our voices in song, beholding the ineffable condescension of God. Aged arms now embrace him before whom the powers of heaven tremble, he who alone loves mankind" (*Sessional Hymn, Matins*).

From J. Katrij "Know Your Rite"

БУДЬ ГОТОВИЙ ДО ВЕСІЛЛЯ

Ісус сказав, що Царство Небесне подібне до царя, який влаштував весілля для свого сина, а потім, коли все було готово, він послав своїх слуг покликати всіх, хто був запрошений на весілля, але вони не хотіли прийти. Тож він послав ще слуг і сказав:

«Скажи тим людям, яких я запросив, що я вже приготував обід. Воли і відгодована худоба забиті, і все готове, тож приходьте. Настав час весілля». Але вони жартували з цього приводу і не хотіли слухати слуг. Деякі з них пішли працювати на

свої ферми, інші пішли до своїх справ, деякі навіть хапали слуг, були з ними неввічливі, навіть убивали їх. Коли цар дізнався, він розлютився. Він зібрав своє військо і послав знищити вбивць і спалити їхнє місто.

Тоді він сказав своїм слугам: «Весілля готове, але ті люди, які були запрошені на весілля, вони не гідні бути прийтти. Будь ласка, виходьте зараз же на дорогу і кого знайдете, кличте на весілля», що і зробили слуги. І дуже скоро весь весільний зал був заповнений людьми, готовими до святкування! Коли цар увійшов у весільний зал і оглянув усіх своїх гостей, то помітив, що на одному з них не було весільного одягу, який йому дали. Отже, він підійшов до гостя і сказав йому: «Друже, чому ти не вдягнений у весільний одяг?» Чоловік дивився на нього і не мав що сказати. Тоді цар покликав своїх слуг і сказав: «Зв'яжіть цього чоловіка і виведіть його звідси». Бо покликаних багато, а обраних мало.

ЩО ТИ ДУМАЄШ?

1. Ви коли-небудь були на дні народження, де прийшло лише кілька запрошених людей? Як ви думаєте, що відчувала людина, яка запросила людей, які не прийшли?
2. Якщо Бог є царем у цій історії, як ви думаєте, що Він відчуває, коли люди, яких Він запросив до Його Царства, вирішують не приходити туди?
3. Наскільки старався король у цій історії, щоб на весільний бенкет прийшло якомога більше людей?
4. Ось як сильно Бог намагається змусити всіх нас стати частиною Його Царства.

BE READY FOR THE WEDDING

Jesus said the kingdom of heaven is like a king who arranged for a marriage for his son, and then when it was all ready, he sent out his servants to call all those who were invited to the wedding, but they weren't willing to come. So he sent out more servants and he said, "Tell those people that I invited I've already prepared the dinner. The oxen and fatted cattle are killed, and everything's ready, so come. It's time for the wedding." But they joked about it and wouldn't listen to the servants. Some of them went off to work on their farms, others went off to their businesses, some of them even grabbed the servants, were mean to them, and even killed them.



When the king found out, he was furious. He gathered together his army, and he sent them to destroy the murderers, and burn down their city.

Then he said to his servants, "The wedding is ready, but those people who were invited to the wedding, they were not worthy to come. Please, go out into the highways now, and whoever you can find, invite them to come to the wedding." So that's what the servants did. And very soon, the whole wedding hall was full of people ready to celebrate! When the king came into the wedding hall and looked around at all his guests, he noticed that one of them was not wearing the wedding clothes that had been provided for him. So, he walked over to the guest and said to him, "Friend, why aren't you wearing the wedding garment?" The man looked at him and didn't have anything to say. So the king called his servants and said, "Tie up this man and take him out of here." Because many have been called, but only a few have been chosen.

WHAT DO YOU THINK?

1. Have you ever been to a birthday party where only a few of the people who were invited came? How do you think the person felt who invited the people who didn't come?
2. If God is the king in this story, how do you think He feels when people who He has invited to His Kingdom choose not to come into it?
3. How hard did the king in this story try to get as many people as possible into the wedding feast?
4. That's how hard God tries to get all of us to come to be a part of His Kingdom.

Книга Псалмів складається з окремих пісень, гімнів або віршів, кожна з яких сама по собі є «Псалмом». Ці твори містять різноманітну тематику. Деякі псалми зосереджені на прославленні Бога та поклонінні йому. Інші плачуть від болю через біль життя. Інші псалми сподіваються на прихід Месії. Хоча деякі псалми пов'язані між собою, кожен має власний історичний і біблійний контекст. Основне почуття довіри та задоволення, знання того, що Бог остаточно контролює ситуацію (Псалом 4:6–8).

ПСАЛМ 5

1 Для музичного керівника. Для труб. Псалом Давида. Почуй, Господи, слова мої, поглянь на плач мій. **2** Почуй благання моє про допомогу, Царю мій і Боже мій, бо до Тебе я молюся. **3** Вранці, Господи, Ти чуєш мій голос; вранці я викладаю свої прохання перед тобою і чекаю з нетерпінням. **4** Ти бо не Бог, якому подобається зло; з тобою злі люди не вітаються. **5** Зарозумілі не можуть стояти перед тобою. Ти ненавидиш усіх, хто чинить зло; **6** Ти нищиш тих, хто говорить неправду. Ти, Господи, ненавидиш кровожерливих і лукавих. **7** Але я з твоєї великої любові можу увійти в твій дім; у благоговінні вклоняюсь до святого храму Твого. **8** Веди мене, Господи, у твоїй праведності через моїх ворогів, простий свій шлях переді мною. **9** Не можна вірити жодному слову з їхніх уст; їхні серця сповнені злоби. Їхня горлянка — відкритий гріб; своїми язиками вони говорять неправду. **10** Визнай їх винними, Боже! Нехай їхні інтриги будуть їх крахом. Вижени їх за численні гріхи, бо вони повстали проти тебе. **11** Але нехай тішаться всі, хто на Тебе надіється; нехай колись співають від радості. Пошири над ними свій захист, щоб ті, хто любить твоє ім'я, раділи тобою. **12** Справді, Господи, Ти благословляєш праведного; Ти оточуєш їх своєю ласкою, як щитом.



КОМЕНТАР ДО РОЗДІЛУ

Як і Псалми 3 і 4, Псалом 5 пов'язаний із конфліктом Давида з його непокірним сином Авесаломом (2 Самуїла 15:1–6). Здобувши велику кількість прихильників, Авесалом спробував здійснити вбивчий переворот проти свого батька (2 Самуїла 15:13–14). Написання Давида в цих кількох псалмах містить його думки та почуття в цей небезпечний час (Псалом 3:1). Прохання до Бога винести суд робить це одним із так званих «проклятих псалмів».

Давид починає з молитви про Божу увагу, включаючи заяву про те, що він прагне шанувати Господа. Псалом 7:1–2 містить подібні слова, як Давид шукає прихильності Бога у важкий час (Псалом 5:1–3).

Далі Давид описує злочестивість тих, хто протистоїть йому. Частково впевненість Давида походила від знання того, що він шанував Бога, а його вороги ні. Він вірить, що Бог остаточно виправдає його перед обличчям злих супротивників (Псалом 5:4–6).

Завершуючи цю пісню, Давид висловлює впевненість у неминучому Божому суді над нечестивими. Він знову проголошує свою щирю слухняність Богові. Цей уривок прямо закликає Бога покарати тих, хто є злим. Це відоме як «прокляття», і тому це вважається одним із «прокляття» псалмів (Псалом 5:7–12).

КОНТЕКСТ РОЗДІЛУ

Як і псалом 4, цей псалом пов'язаний із псалмом 3. Псалом 3 стосується ранкового прокидання Давида, тоді як псалом 4 стосується його нічного сну. Цей псалом звернений до хормейстера. Подібно до Псалмів 3 і 4, Псалом 5 був складений Давидом у пустелі, коли сили Авесалома намагалися знищити його (див. 2 Самуїла 15:18). Це один із «проклятих псалмів», які називаються так тому, що вони моляться, щоб Бог знищив нечестивих. Прокляті псалми — це псалми 5, 12, 35, 37, 58, 59, 69, 79, 83, 108, 139 і 140. Ці псалми закликають Бога судити тих, хто противиться Богові та Його народу. Прокляття також можна знайти в інших місцях Біблії, наприклад, у таких уривках, як Єремія 11:18 20, 15:15, 17:18, 18:19–23, 20:11–12; 1 Коринтян 16:22 і Об'явлення 6:10.

PRAY FOR THE SICK - Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnuk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

The book of Psalms is composed of individual songs, hymns, or poems, each of which is a "Psalm" in and of itself. These works contain a wide variety of themes. Some Psalms focus on praising and worshipping God. Others cry out in anguish over the pain of life. Still other Psalms look forward to the coming of the Messiah. While some Psalms are related, each has its own historical and biblical context. Underlying sense of trust and reassurance, knowing that God is ultimately in control.

PSALM 5

1 For the director of music. For pipes. A psalm of David. Listen to my words, LORD, consider my lament. **2** Hear my cry for help, my King and my God, for to you I pray. **3** In the morning, LORD, you hear my voice; in the morning I lay my requests before you and wait expectantly. **4** For you are not a God who is pleased with wickedness; with you, evil people are not welcome. **5** The arrogant cannot stand in your presence. You hate all who do wrong; **6** you destroy those who tell lies. The bloodthirsty and deceitful you, LORD, detest. **7** But I, by your great love, can come into your house; in reverence I bow down toward your holy temple. **8** Lead me, LORD, in your righteousness because of my enemies--make your way straight before me. **9** Not a word from their mouth can be trusted; their heart is filled with malice. Their throat is an open grave; with their tongues they tell lies. **10** Declare them guilty, O God! Let their intrigues be their downfall. Banish them for their many sins, for they have rebelled against you. **11** But let all who take refuge in you be glad; let them ever sing for joy. Spread your protection over them, that those who love your name may rejoice in you. **12** Surely, LORD, you bless the righteous; you surround them with your favor as with a shield.



CHAPTER COMMENTARY

As with *Psalms 3* and *4*, *Psalm 5* is connected to David's conflict with his rebellious son, Absalom (*2 Samuel 15:1–6*). After winning a large following, Absalom attempted a murderous coup against his father (*2 Samuel 15:13–14*). David's writing in these several psalms includes his thoughts and feelings during this dangerous time (*Psalm 3:1*). The request for God to bring judgment makes this one of the so-called "imprecatory psalms."

David begins with a prayer for God's attention, including a declaration that he seeks to honor the Lord. *Psalm 7:1–2* contains similar language as David seeks the favor of God in a difficult time (*Psalm 5:1–3*).

Next, David describes the wickedness of those who oppose him. Part of David's confidence came from knowing that he honored God, and his enemies did not. He trusts that God will ultimately vindicate him in the face of wicked opponents (*Psalm 5:4–6*).

Closing out this song, David expresses confidence in God's impending judgment on the wicked. Once again, he declares his sincere obedience to God. This passage directly calls on God to bring consequences on those who are evil. This is known as "imprecation," and is why this is considered one of the "imprecatory" psalms (*Psalm 5:7–12*).

CHAPTER CONTEXT

Like *Psalm 4*, this psalm is connected to *Psalm 3*. *Psalm 3* refers to David's rising up in the morning, whereas *Psalm 4* refers to his nighttime sleep. This psalm is addressed to the choirmaster. Like *Psalms 3* and *4*, *Psalm 5* was composed by David in the wilderness, when Absalom's forces sought to destroy him (*see 2 Samuel 15–18*). This is one of the "imprecatory psalms," (*a curse that invokes misfortune upon someone.*) so called because they pray for God to destroy the wicked. The imprecatory psalms are *Psalms 5, 12, 35, 37, 58, 59, 69, 79, 83, 108, 139, and 140*. These psalms urge God to judge those who oppose God and His people. Imprecations are also found elsewhere in the Bible, such as in passages like *Jeremiah 11:18 20, 15:15, 17:18, 18:19–23, 20:11–12; 1 Corinthians 16:22, and Revelation 6:10*.


This Week / Цього Тижня

ЙОРДАНСЬКЕ СВЯЧЕННЯ ОСЕЛЬ

Родини, які бажають посвятити їхні оселі, можуть виповнити анкету і покласти її в кошик недільної збірки, в кошик при вході до храму, або надіслати на адресу stjosephucc@gmail.com таку інформацію: Ваше ім'я, адресу, телефонний номер, дату і час, коли би Ви хотіли посвятити Ваше помешкання.

JORDAN BLESSING OF HOMES

If you wish to have your home blessed with Holy Water this year, please fill out the form and place it in the collection basket, the designated basket in the church vestibule, or send an email to stjosephucc@gmail.com, with your name, address, phone number and the date you wish the clergy to come and Bless your home.




BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ.
in unity and with gratitude | у єдності і з вдячністю
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

ВІДНОВУ СХІДНУ ЧАСТИНУ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ ЗАВЕРШЕНО!
РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ШЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину мезеричного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стін шліфуванням, тинькуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!


THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
8216 W. Blue St.
Chicago, IL 60621
773.278.6888
eparchy@stnicholas.org
www.stnicholas.org



COLLECTION TO HELP THE... We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ ...Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.




Дорогі друзі, зараз потрібна допомога воїнам України, щоб зігрітися цієї зими, а саме футболки темно-зеленого та коричневого колорів, теплі шкарпетки і тепла термобілизна. Принесені речі можна покласти в скриньках, що знаходяться в церковному притворі, при виході з церкви. Дякуємо вам за допомогу і розуміння, наскільки наші воїни зараз потребують нашої допомоги!

SELFRELIANCE

ЯРМАРОК РОБІТ

7 лютого 2024
12:00 – 16:00

Адреса:
Українська Католицька церква
Св. Йосифа Обручника
5000 N CUMBERLAND AVE,
CHICAGO, IL 60656




BWL
Best Way Logistics

SUPPORT OUR SPON-




MASTER BRICK RESTORATION INC.

Call Phone: (773)-807-4629
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com
www.masterbrickinc.com

Tuckpointing, Waterproofing, Caulking, Masonry Repairs, Concrete Restorations

ФУНДАЦІЯ «СПАДЩИНА»

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

Magic Jug
Ukrainian Restaurant
Чарівний Глечик
Traditional Ukrainian Food

Dine in
Carry out & Delivery

6354 W. Irving Pk. Rd.
Chicago, IL 60634

773-286-8855

Magic Jug

Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm
Sun 11:00 am - 5:00 pm



HOT COLD AIR
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING

(888) 889-7589



Selfreliance
Federal Credit Union



70 YEARS
SERVING OUR COMMUNITY